

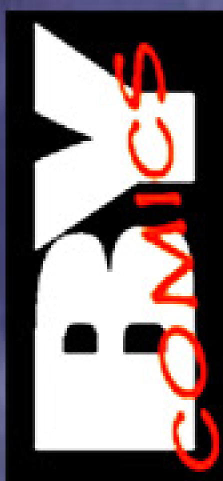
TWO EISNER NOMINATIONS FOR
CHARLIE ADLARD - BEST PENCILER/INKER
& TONY MOORE - BEST COVER ARTIST



THE WALKING DEAD

19

$2.95
$3.70 CAN



ХАДЗЯЧЫЯ МЕРЦВЯКІ #19
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ
АЛЕНЫ ВАСІЛЬКОВАЙ

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN



...




ХУТЧЭЙ, ХАЛЕРА!
ХУТЧЭЙ!


АДЧАПІСЯ!
PCHOOM!




ХМ.


ГРОАГХ!

THROK!

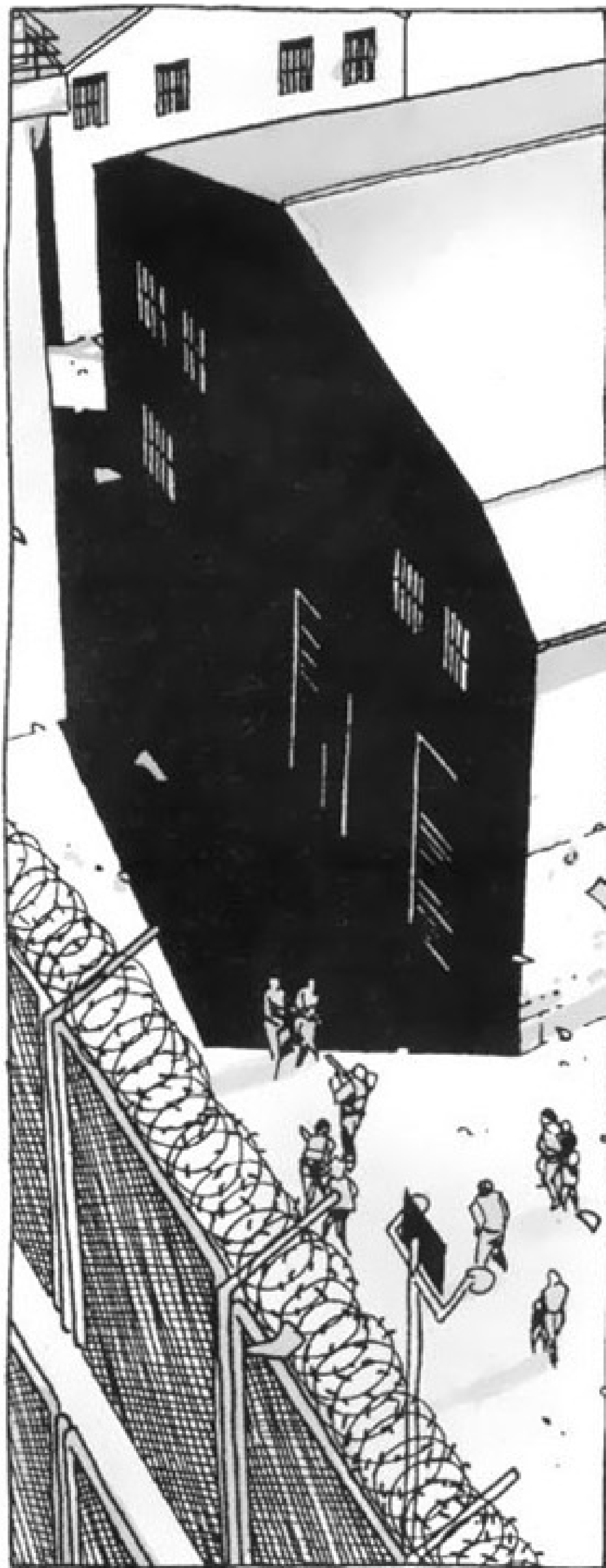

THUD!













НЕ! ТЫ НЕ КАЗАЎ, ШТО ЗАБ'ЕШ ІХ! ТЫ КАЗАЎ, ШТО ПРЫМУСІШ ІХ СЫСЦІ!
ГЭТА БЫЛО РАНЕЙ. А ЗАРАЗ АДЧАПІСЯ АД МЯНЕ.



ЛОРЫ, АДВЯДЗІ ДЗЯЦЕЙ У БУДЫНАК. Я ПАРАЗМАЎЛЯЮ І ПАСПРАБУЮ ПРЫВЕСЦІ ДА РОЗУМУ.



НІХТО НІКУДЫ НЕ ІДЗЕ, ХІБА ШТО ДА ВАРОТ.
ЗРАЗУМЕЛА?!



Я ПРОСТА ЖАДАЮ ПАРАЗМАЎЛЯЦЬ, ДЭКСТЭР. Я КІНУЎ СВОЙ ПІСТАЛЕТ... ТЫ ГАЛОЎНЫ! ДАЙ ІМ ЗАЙСЦІ Ў БУДЫНАК!
ДАРАЖЭНЬКАЯ... ХУТЧЭЙ.



ЯШЧЭ АДЗІН КРОК– І ЯНЫ ПАМРУЦЬ.
РАБІ, ШТО Я, ХАЛЕРА, ЗАГАДАЎ АБО СТРАЛЯЮ. ЗАРАЗ У ЦЯБЕ НЯМА ВЫБАРУ.


ЗАСОЎВАЙЦЕ СВАЕ ДУПЫ Ў СМЯРДЗЮЧЫ ТРЭЙЛЕР І ШКЫНДЗЁХАЙЦЕ АДСЮЛЬ! ІДЗІЦЕ ТУДЫ, АДКУЛЬ ПРЫЙШЛІ!
У НАС ТУТ УСЁ ДОБРА... І Я НЕ ДАЗВОЛЮ ЎСЁ ТУТ ПАПСАВАЦЬ. ВЫ ВЫХОДЗІЦЕ АБО Я ПАЧЫНАЮ СТРАЛЯЦЬ.


НЕ РАБІ ГЭТАГА, ХЛОПЧА. ЯНЫ ДОБРЫЯ ЛЮДЗІ... ТЫ НЕ МОЖАШ ВІНАВАЦІЦЬ ІХ ЗА ГЭТУ ПАМЫЛКУ.
ТЫ БЫЎ ПАДАЗРОНЫМ, РАЗУМЕЕШ? ЯНЫ ПРОСТА ЖАДАЛІ АБАРАНІЦЬ СЯБЕ.
КАЛІ ЛАСКА, НЕ РАБІ ГЭТАГА.
ВЕДАЕШ ШТО, ЭКСЕЛ? КАЛІ ТЫ НА ІХ БАКУ... ІДЗІ РАЗАМ З ІМІ.


ТЫ ЗРАЗУМЕЎ?!
ДЗЕ ТЫ ЎЗЯЎ ГЭТУ ЗБРОЮ?




ТАБЕ ЯКАЯ СПРАВА? ЯНА Ў МЯНЕ. ГЭТА ГАЛОЎНАЕ.
ДЗЕ ТЫ ЎЗЯЎ ГЭТУ ЗБРОЮ?!


НА СКЛАДЗЕ ЗБРОІ. ДУМАЮ, ТЫ НЕ ВЕДАЎ ПРА ЯГО. НА ЎСЯЛЯКІ ВЫПАДАК Я НЕ КАЗАЎ ПРА ЯГО ПАД ЧАС НАШАЙ НЕВЯЛІКАЙ ЭКСКУРСІІ.
ЁН БЫЎ У БЛОКУ-А.









Я КАЗАЎ НІКОМУ, ХАЛЕРА, НЕ РУХАЦЦА!

РЫК!

БУДЗЕШ СТРАЛЯЦЬ У НІХ ЦІ Ў ПАЧВАР, ЯКІЯ ІДУЦЬ НА ЦЯБЕ?































BLAM! PKOW! BLAM! BLAM! PKOW!
BLAM! PKOW! BLAM! BLAM! PKOW!


ШТО, ХАЛЕРА ДЗЯРЫ, АДБЫВАЕЦЦА?!


ЕЗУС! ШТО ЯНЫ РОБЯЦЬ?!








THUKK!







ОХ, ХАЛЕРА!




ХАЛЕРА, ШТО Ж МНЕ РАБІЦЬ?
ЛАЙНО!
ЛАЙНО!
BLAM!

ЛАЙНО!
THROK!

ЛАЙНО!

BLAM!

УЛП!
BLAM!

WHUMP!


CLICK!
CLICK!

ОХ, ХАЛЕРА.


SHLOKK!

WUDD!

ТРЫМАЙСЯ КАЛЯ МЯНЕ.

SKRAGG!
ТАК, ВЯДОМА!

БЯЖЫ ДА СВАЙГО ВОЗА І БЯРЫ ЗБРОЮ... Я ЗАТРЫМАЮ ІХ.




THROK!

THUNK!

УНГ!
ХАЛЕРА.

ХАЛЕРА!

...













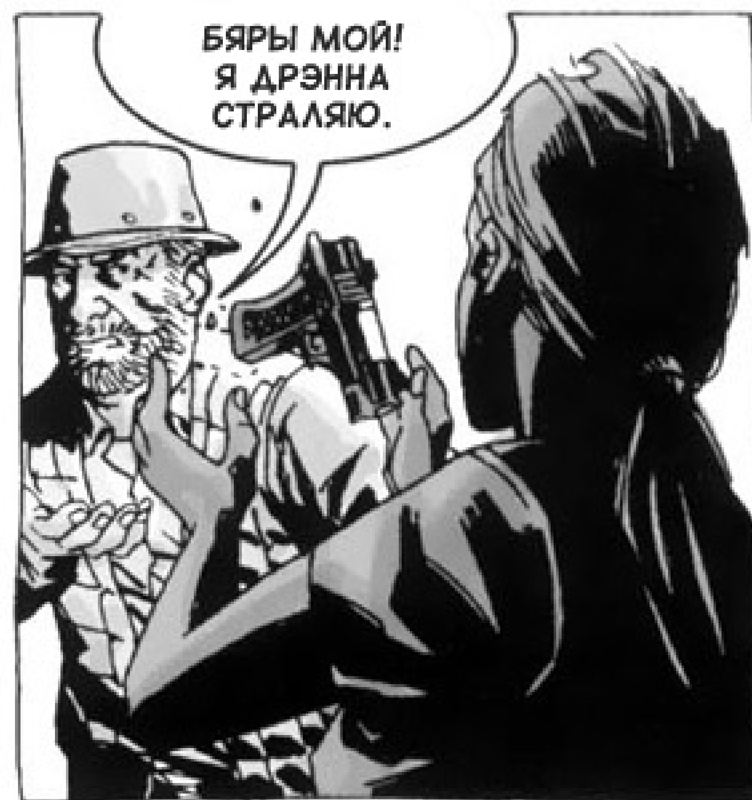

РАЗЫЙДЗІЦЕСЯ! РАБІЦЕ, ШТО ЖАДАЕЦЕ... АЛЕ НЕ ДАЙЦЕ ІМ АКРУЖЫЦЬ НАС!


BLAM!
BLAM!


ШТО Б ТЫ НІ ДУМАЎ-ГЭТА НІЧОГА НЕ ЗМЯНЯЕ.

РАЗУМНІК, ДУМАЎ ГЭТЫМ КУПІЦЬ МЯНЕ.


БОЖУХНА! КОЛЬКІ ІХ ТУТ?!

УСЁ! У МЯНЕ НІЧОГА НЯМА!

БЯРЫ МОЙ! Я ДРЭННА СТРАЛЯЮ.



ПРАЦЯГВАЙЦЕ! МЫ АМАЛЬ ЗРАБІЛІ ГЭТА!










СЛЁЗЫ РАКОЙ.

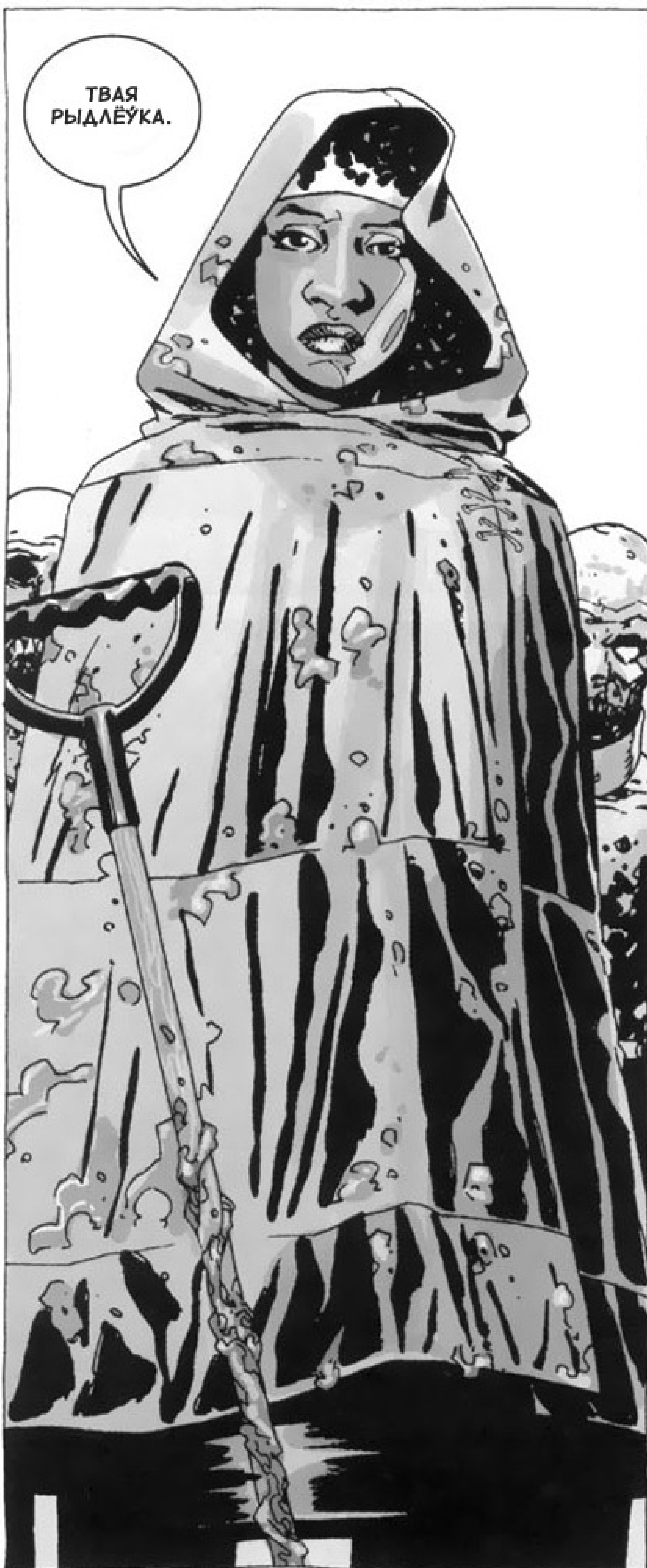
ДУМАЮ, ГЭТА АПОШНІЯ З НІХ!

НАПЭЎНА ЯГО ПАДСТРЭЛІЛІ ВЫПАДКОВА... МЫ ЎСЕ СТРАЛЯЛІ. АТРЫМАЎ ШАЛЁНУЮ КУЛЮ.
ХАЛЕРА... ХЛОПЧА... ЁН Ж ПАМЁР! ШТО МНЕ РАБІЦЬ?!
НУ ТЫ МОЖАШ ІЗНОЎ ПАСПРАБАВАЦЬ НАС ВЫГНАЦЬ, КАЛІ ЖАДАЕШ, ЭНДРУ. АЛЕ ТАБЕ ЛЕПШ ЗДАЦЦА.
ТРЫ ЧАЛАВЕКА З ЗАРАДЖАНАЙ ЗБРОЯЙ... УСЁ РОЎНА ХТО... ТРЭБА АБЫСЦІ ДВОР І ПЕРАКАНАЦЦА, ШТО ТАМ НЕ ЗАСТАЛАСЯ БОЛЬШ ГЭТЫХ ПАЧВАР. ПЕРАКАНАЙЦЕСЯ, ШТО ЎСЁ БЯСПЕЧНА.
АСТАТНІЯ АДЧЫНЯЮЦЬ ВАРОТЫ І ПАЧЫНАЮЦЬ ВЫНОСІЦЬ РЭШТКІ ДЛЯ СПАЛЕННЯ. ГЭТА ТРЭБА ЗРАБІЦЬ ДА НАСТУПУ ЦЕМРЫ.
І ЯШЧЭ ХТОСЬЦІ, ХТО ЗАЧЫНІЦЬ ГЭТЫЯ ДЗВЕРЫ Ў БЛОК-А, ПАКУЛЬ АДТУЛЬ НЕ ВЫЙШЛО ЯШЧЭ БОЛЕЙ!
ДОБРА... ДАВАЙ ІХ МНЕ. ХАЛЕРА ДЗЯРЫ, ХЛОПЦЫ,ЧЫМ ВЫ ДУМАЛІ?





THUNK!



ТВАЯ РЫДЛЁЎКА.



Т-ТЫ ВЫРАТАВАЛА МНЕ ЖЫЦЦЁ! Я НЕ ВЕДАЮ ШТО І КАЗАЦЬ.



АДКАЖАШ, КАЛІ МЫ БУДЗЕМ У БУДЫНКУ.
МДА... Я ВЕДАЮ ГЭТЫХ ЛЮДЗЕЙ... АЛЕ ШТОСЬЦІ ЗДАРЫЛАСЯ. Я ЧУЎ ШМАТ СТРЭЛАЎ І ЯНЫ НЕ АДЧЫНІЛІ МНЕ ВАРОТЫ.
АХ... А ЯНЫ...?



ГЭТЫЯ ДВОЕ ЎЖО ДАЎНО НЕ .СПРАБУЮЦЬ НАПАДАЦЬ НА МЯНЕ.
МОЙ ХЛОПЕЦ І ЯГО ЛЕПШЫ СЯБАР. ІХ ПРЫСУТНАСЦЬ ЗВЫЧАЙНА НЕ ДАВАЛА ІНШЫМ НАПАДАЦЬ НА МЯНЕ.



ПОЙДЗЕМ... ТВАЕ СЯБРЫ АДЧЫНЯЮЦЬ ВАРОТЫ.
МАБЫЦЬ ТОЕ, У ШТО ЯНЫ СТРАЛЯЛІ, МЁРТВАЕ.
ЦІ ЯШЧЭ МЯРТВЕЙ.


ХАЛЕРА МЯНЕ ДЗЯРЫ, ШТО ТУТ ЗДАРЫЛАСЯ?!
МНЕ ЗДАЕЦЦА, ШТО КРАЕМ ВОКА Я ПРЫКМЕЦІЎ, ШТО ТУТ ШТОСЬЦІ АДБЫВАЕЦЦА, АЛЕ МЫ БІЛІСЯ, ТАМУ Я АДРАЗУ ЗАБЫЎСЯ ПРА ГЭТА.
ГЛЯДЗІЦЕ... ГЭТА ОЦІС.


ЦІ ЎСЁ ДОБРА, ХЛОПЦЫ?
ЗАРАЗ... ДОБРА. ШТО ТУТ ЗДАРЫЛАСЯ?
Я ПАДБЕГ, КАБ ВЫ АДЧЫНІЛІ ВАРОТЫ І ЎБАЧЫЎ, ШТО ВЫ ЗАНАДТА ЗАНЯТЫЯ... ЖАДАЎ ВЕРНУЦЦА НАЗАД ДА СВАЙГО ВОЗА І БЫЎ АКРУЖАНЫ. АЛЕ ГЭТАЯ ДЗЯЎЧЫНА ВЫРАТАВАЛА МЯНЕ.
ЯНА КАЖА, ШТО ЖАДАЕ ЗАСТАЦЦА ТУТ. ЦІ ЁСЦЬ У НАС ВОЛЬНЫЯ ПАКОІ?


БОЛЬШ ПАКОЯЎ, ЧЫМ БЫЛО, КАЛІ ТЫ З'ЯЖДЖАЎ.


ШТО? ХТО? ХТО ПАМЁР? ЯК ПАТРЫЦЫЯ?!


З ЁЙ УСЁ Ў ПАРАДКУ. ПРА АСТАТНЯЕ РАСПАВЯДУ ПАЗНЕЙ.


ЭЙ, ЛЕДЗІ! ВЫ ВЫРАТАВАЛІ ЯМУ ЖЫЦЦЁ!


ГЭТЫМ Я ЗАСЛУЖЫЛА БЯСПЕЧНАЕ МЕСЦА КАБ ПАСПАЦЬ?
КАЛІ ТЫ АДДАСІ ЎСЮ ТВАЮ ЗБРОЮ І БУДЗЕШ ПАДРЫХТАВАНАЯ ДА ТАГО, ШТО МЫ ЗАЧЫНІМ ЦЯБЕ Ў КАМЕРЫ ЎНАЧЫ... КАЛІ ЛАСКА, ЗАСТАВАЙСЯ.
АЛЕ ТОЛЬКІ ТЫ... ЯНЫ ЗАСТАНУЦЦА ЗНАДВОРКУ.
ОХ... ЯНЫ.


THROK!


ЯНЫ МНЕ БОЛЬШ НЕ ПАТРЭБНЫЯ.


ДОБРА. ТАДЫ АДДАЙ МНЕ МЯЧЫ І ЎСЁ, ШТО Ў ЦЯБЕ ЁСЦЬ І ЗАХОДЗЬ. ДАПАМОЖАШ НАМ СПАЛІЦЬ ІХ.


ШТО...?


ПАЙСЦІ ЗА ІМ?
ХАЛЕРА, НЕ... ЁН САМ ВЫРАШЫЎ. НЯХАЙ ІДЗЕ.


УСЁ ЯШЧЭ ЖАДАЕШ УВАЙСЦІ?
ЦІ ТЫ ДАЎНО БЫЎ ЗА ВАРОТАМІ?
ВЯДОМА ЖАДАЮ.


ТЫ ЗАМКНУЎ ЯЕ?
ТАК... Я ПРАВЕРЫЎ ЯШЧЭ РАЗ, КАБ ПЕРАКАНАЦЦА, ШТО ЯНА НЕ МАЕ НІЯКАЙ ЗБРОІ. НЕ ЖАДАЮ РЫЗЫКАВАЦЬ, РАЗУМЕЕШ?
ДОБРА. ДЗЯЎЧЫНА ПРОСТА СТРАМЧЭЙ ВАРАНЫХ ЦВІКОЎ, КАЛІ ЗМАГЛА ТАК ДОЎГА ЖЫЦЬ АДНА.
ЯШЧЭ ВЫРАТАВАЛА ДУПУ ОЦІСА. ХАЛЕРА, НАМ ТРЭБА САЧЫЦЬ ЗА ЁЙ.


БУДЗЕМ. ЯК ТЫ?
Я ПРА ТОЕ, ШТО ТЫ ЗРАБІЎ. З ДЭКСТЭРАМ.


МДА.


Я ДУМАЮ, ШТО ТЫ ЗРАБІЎ ЯК ТРЭБА БЫЛО ЗРАБІЦЬ. ГЭТЫ ДУРЭНЬ НАПАЎ БЫ НА НАС АДРАЗУ ПАСЛЯ ТАГО, ЯК МЫ Б СКОНЧЫЛІ З ТРУПАМІ. ХТО ВЕДАЕ, КАГО Б ЁН ЗАБІЎ.
НУ ЯГО Ў ГАЙ.


ДУМАЕШ ПРА СВАЁ "ТЫ ЗАБІЎ - ТЫ ПАМЁР"?
МАГЧЫМА ТАБЕ ТРЭБА ПЕРАСЭНСАВАЦЬ "НЕ ЗАБЕЙ" ПАЗІЦЫЮ.


МАГЧЫМА....